

Name und Vorname: Veronica
Cerbucci
Geburtsdatum 06.06.1983
Geburtsort: Neapel
Staatsangehörigkeit: Italien
Steuernummer: 02535680405

Telefon: +39 0818718423
Handy: +39 3398132553
+43 6507109997
e-mail: veronicacerbucci@libero.it
Skype: veralska

HOCHSCHULSTUDIUM

Okt. 2007-Februar 2010
Genua-Italy

Università degli Studi di Genova
Diplomstudium der Fachübersetzung. Sprachen : Deutsch und Englisch (Titel der Diplomarbeit: Das Unterhaltsrecht in Deutschland: Übersetzung und Textanalyse einer Entscheidung der BGH)

Nov. 2006 -Juli 2007
Turin-Italy

Agenzia formativa Tutto Europa
Masterstudium der technischen und wissenschaftlichen Übersetzung (einschließlich Lokalisierung)

Sept. 2001- Juni 2006
Neapel-Italy

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Masterstudium der Übersetzung und des Dolmetschens
Sprachen: Deutsch und Englisch

EDV-KENNTNISSE

Windows
Office
Linux
Sdl Trados
Wordfast
Transit

BERUFSERFAHRUNG

Oktober 2009-Mai 2010
Linz-Österreich

Peuearbach-und Stiftergymnasium
Italienische Sprachassistentin

April-Juni 2007
Turin-Italy

Übersetzungsbüro Eureko s.r.l.
Praktikum als Übersetzerin und Korrekturleser

Sept 2008/July 2009
Genua-Italy

Università degli Studi di Genova
Placement Büro: Verwaltungsassistentin

von Sept. 2006

Freelance Arbeit
Rechtsübersetzungen: Scheidungsurteilen, Patenten, Privatverträge
Webseiten Lokalisierung
Hotel Brouchure
Handbücher, Zeitungsartikel (automotive, Zahnheilkunde).
Textrevision/Proof Reading
Mitarbeitung in der TM Revision für Kodak Creo (Übersetzungsbüro Novilinguist, Genua, Italy)
Biomedizinische, Recht-und Finanztexten (*EU-Translat, Vienna*)

SPRACHKENNTNISSE

Italienisch	Muttersprache
Englisch	sehr gut (mündlich und schriftlich)
Deutsch	sehr gut (mündlich und schriftlich)
Swedisch	gut (mündlich und schriftlich)

WEITERE AUSBILDUNG

September-Oktober 2009	Pedagogische Hochschule Salzburg Seminar für Italienischlehrer für Ausländer
Juni-August 2006 Aachen-Deutschland	Deutschsprachkurse bei der Sprachenakademie
April. 2004-Juni 2004 Kaiserslautern-Deutschland	Deutschsprachkurse bei der Inlingua Sprachenschule